

Překlady německých názvů českých a německých obcí, měst, míst a oblastí z Prodrumu:

A

Abertham - Abertamy
Adersbach - Adršpach
Adlergebirge - Orlické hory
Adolfsgrün - Adolfov
Agnetendorf - Jagniątków
Ahornsäge - Javoří Pila
Aich - Doubí
Albertstein bei Krumau - Albertov (vrch) u Českého Krumlova
Algersdorf - Valkeřice (okres Děčín)
Altenbuch bei Trautenau - Staré Buky u Trutnova
Altrohlau - Stará Role
Alvater - Praděd
Antigl bei Bergreichenstein - Antýgl v Kašperských Horách
Arber – Javor (nejspíš Velký Javor v Rakousku)
Arnau - Hostinné
Arnsdorf bei Friedland - Arnoltice u Frýdlantu
Asch - Aš
Auerwiesbauden - Tetřeví Boudy
Aupakessel - Úpská jáma
Auperschin - Úpořiny
Auscha - Úštěk
Außergefeld - Kvilda
Aussig - Ústí nad Labem

B

Bad Kunersdorf - lázně Kunratice
Bärringen - Pernink
Bartelsdorf - Dřínov
Bensen - Benešov nad Ploučnicí
Bergreichenstein - Kašperské Hory
Bergschmiede - Kovárna v Obřím dole
Bieberklamm bei Wernstadt - Bobří soutěska u Verneřic

Bilin - Bílina

Biliner Borschen - Bořeň (vrch u Bíliny)
Birkenberg - Březové Hory
Birnai - Brná (Ústí nad Labem)
Bišitz - Byšice
Blaugrund - Modrý důl
Bleistadt - Oloví (obec)
Bodenbach - Podmokly (Děčín)
Böhmerwalde - Šumava
Böhmisch Kubitzen - Česká Kubice
Böhmisch Röhren - České Žleby
Boreslau - Bořislav
Borschen - Bořeň
Bösig - Bezděkov
Boxgrün - Srní (v Krušných horách)
Braunau - Broumov
Breitenbach - Potůčky
Bruch - Lom (obec poblíž Litvínova)
Brunnberg - Studniční hora (Krkonoše)
Brüx - Most
Buchau - Bochov
Buchers - Pohoří na Šumavě
Budweis - České Budějovice
Bürgstein - Sloup v Čechách
Buschberg – Brník (kopec u Loun)

C, Č

Chlum bei Strančitz - Chlum u Strančic
Chodau - Chodov (okres Sokolov)
Chotekanlagen - Chotkovy sady (Praha)
Christophsgrund - Kryštofovo Údolí (Údol Svatého Kryštofa)
Černicer Teich bei Budweis - rybník Černiš u Českých Budějovic
Czernosek – Velké Žernoseky

D

Dallwitz - Dalovice
Daßnitz - Dasnice

Dauba - Dubá (město)
Daubaer Schweiz - Dubské Švýcarsko
Deblíkberg bei Leitmeritz - Deblík (kopec) u Litoměřic
Dekau - Děkov
Deutsch-Beneschau - Benešov nad Černou
Deutschreichenau bei Gratzen - Rychnov u Nových Hradů
Dotterwies - Tatrovice
Dreisesselberg - Trístoličnick
Dunkeltal - Temný důl
Duppau - Doupov (obec)
Duppauer Berge - Doupovské hory
Duppauer Gebirge - Doupovské hory
Dürnstenteich - rybník Držník
Dušník bei Weltrus - Dušníky nad Vltavou
Dux - Duchcov

E

Ebersdorf - Habartice
Egerlande - Chebsko
Egertal - údolí Ohře
Eichberg bei Warta - Dubový vrch u Stráže nad Ohří
Eichwald - Dubí u Teplic
Einsiedl - Mnichov u Mariánských Lázní
Eisberg bei Kamaik - Plešivec u Kamýku (Litoměřice)
Eisenberg - Jezeří (zaniklá obec)
Eisenbrod - Železný Brod
Eisenstein - Železná Ruda
Eisenstraß - Hojsova Stráž
Elbequelle - pramen Labe
Elbetale - Polabí
Elbfall - Labský vodopád
Elbfallbaude - Labská Bouda
Elbgrund - Labský důl
Elbniederung - Polabská nížina
Elbogen - Loket
Elbogner Kreis - Loketský kraj
Elbwiese - Labská louka
Eleonorenhain - Lenora
Eliaszeche bei Joachimsthal - důl Eliáš

Erzgebirge - Krušné hory

F

Falkenau - Sokolov
Filippsdorf - Filipov
Fischern bei Karlsbad - Rybáře u Karlových Varů
Fleißen - Plesná
Forbes - Borovany
Forstberg - Světlá hora
Franzensbad - Františkovy Lázně
Frauenberg - Hluboká nad Vltavou
Freiheit - Svoboda nad Úpou
Frühfuß-Sauersack - Přebuz-Rolava
Fuchsberg - Liščí Hora
Furth im Wald - Brod nad Lesy (Bavorsko)

G

Gabersdorf bei Trautenau - Libeč u Trutnova
Gablonz - Jablonec
Gehaag - Háje
Geiergucke - Výrovka (bouda v Krkonoších)
Geiersberg - Kyšperk
Geltschbad - Lázně Jeleč
Geltschberg - Jeleč
Georgswalde - Jiříkov
Gesmesgrün - Osvinov
Gesenke - Jeseníky
Gießhübl - Stružná (dříve Kysibl)
Glaserwand - Skelná (zaniklá obec)
Glatzen - Kladská
Glatzer Schneeberg - Králický Sněžník
Görkau - Jirkov
Gottesgab - Boží Dar
Gradlitz - Hradiště
Graslitz - Kraslice
Gratzen - Nové Hradý
Graupen - Krupka
Grenzbauden - Pomezí Boudy (Krkonoše)
Grohmann Revier am Milleschauer - Grohmannův revír u Milešovky

Groß-Iser - Velká Jizera
Großaupa - Velká Úpa
Großloh - Velký Luh
Großpriesen - Velké Březno
Großtschernitz - Velká Černoc
Groß Wossek - Velký Osek
Grottau - Hrádek nad Nisou
Grulich - Králíky (město)
Grünwald - Pastviny

H

Habstein - Jestřebí
Habsteiner Moor - Jestřebské slatiny
Haida - Nový Bor
Hainspach - Lipová (okres Děčín)
Hammer a.S. - Hamr na Jezeře
Hammer-Johnsdorf - Hamr-Janov u Litvínova
Hammerhäuser - Hamry
Hans Heiling - Jan Svatoš (Svatošské skály)
Harrachsdorf - Harrachov
Hartenberg bei Falkenau - Hartenberg (zřícenina hradu) u Sokolova
Hartmanitz - Hartmanice
Haslau - Hazlov
Hauenstein - Horní Hrad (Hauenštejn - hrad)
Heidemühle - Břehyně u Doks
Heinrichschlag - Jindřiš
Hemrich - oblast u Oldřichovského sedla v Jizerských horách
Hermannseifen – Rudník (dříve Heřmanovy sejfy)
Herrndorf - Kněževes (u letiště Václava Havla a na Rakovnicku)
Herrnhut - Ochranov (obec v Sasku)
Herrnskretsch - Hřensko
Hetzinsel - ostrov Štvanice v Praze
Himmelstein - Himlštejn (zřícenina hradu)
Hirschberg - Doksy
Hirschberg in Schlesien - Jelení Hora (nyní Polsko)

Hofbaude - Dvoračky (bouda v Krkonoších)
Höflitz bei Tetschen - Jedlka (u Děčína)
Hohenbruck - Třebechovice pod Orebem
Hohenelbe - Vrchlabí
Hohenfurth - Vyšší Brod
Hörsin - Hrzín (část obce Nový Kostel)
Hosiner Berg bei Budweis - Hosín u Českých Budějovic
Hostau – Hostouň
Hundorf bei Teplitz - Hudcov
Hurkenthal - Hůrka
Hüttmesgrün – Vrch

I

Innergefeld - Horská Kvilda (Šumava)
Isergebirge - Jizerské hory
Isermoore - Rašeliniště Jizery
Isertal - údolí Jizery
Iserwiesen - Jizerské louky

J

Jechnitz - Jesenice (okres Rakovník)
Jeschken - Ještěd
Jirna - Jirny
Joachimstal - Jáchymov
Johannisbad - Janské Lázně
Johnsdorf - Janovice v Podještědí
Johnsdorf bei Brüx - Janov
Jokes bei Wikwicz - Jakubov u Vojkovic
Jonaboden - Janovy boudy
Jungbuch - Mladé Buky
Jungbunzlau - Mladá Boleslav
Jüttelsberg bei Königswalde - Jitrovník u Království u Šluknova

K

Kaaden - Kadaň
Kaiserwald - Slavkovský les
Kaiserwiese - Královská obora (Stromovka)
Kalkberg im Lausitzergebirge - Studenec v Lužických horách
Kaltenberg - Studený (u České Kamenice)

Kamaik - Kamýk (Litoměřice)
Kamenicer Teich - Kamenný rybník (u Plzně)
Kamenitz - Kamenice
Kammerbühl - Komorní Hůrka
Kammerdorf - Lužna
Kammerwald bei Eger - Luženský les u Chebu
Kammerwald bei Franzensbad - Luženský les u Františkových Lázní
Kamnitzberg - Kamenický kopec
Kaplitz - Kaplice
Karbitz - Chabařovice
Karlik - Karlík (u Černošic)
Karlsburg - Kašperk (hrad)
Keilberg - Klínovec
Kessel - Kotel (Krkonose)
Kesselkoppe – vrchol Kotle (Krkonose)
Klapperstein - Klepý
Klein-Iser – Jizerka
Kleinaupa - Malá Úpa
Kleine Sturmhaube - Malý Šišák (Krkonose)
Kleinsemmering bei Tannenberg - Malý Semerink u Jedlové
Kleiner Teich - Malý Staw (jezero na polské straně Krkonos)
Kleinskal - Malá Skála
Kleis bei Haida - Klíč (vrchol) u Nového Boru
Kletschen - Kletečná (obec)
Kletschenberg - Kletečná (hora)
Klinge bei Jungbuch - Dědičná štola
 Klinge u osady Bystřice
Klösterle - Klášterec nad Ohří
Kolleschowitz - Kolečovice
Komotau - Chomutov
Königgrätz - Hradec Králové
Königinhof - Dvůr Králové nad Labem
Königsaal - Zbraslav
Königsberg - Kynšperk nad Ohří
Königshof - Králův Dvůr (u Berouna)
Königswalde - Království

Königswart - Lázně Kynžvart
Konstantinsbad - Konstantinovy Lázně
Koppenplan - Równia pod Śnieżką (Krkonose)
Kosmanos - Kosmonosy
Kösteldorf - Rájec
Kralowitz - Kralovice (Plzeň-sever)
Kratzau - Chrástava
Kreibitz - Chřibská
Krems bei Budweis - Křemže u Českých Budějovic
Krima - Křimov
Krnče bei Kladno - Krnčí
Krondorf - Korunní
Krumau - Český Krumlov
Křeschitz - Křešice
Kubani - Boubín
Kuchelbad - Chuchle
Kühbusch - Kraví háj (u Teplic)
Kukus - Kuks
Kulm - Chlum
Kummer bei Niemes - Hradčany u Mimoně
Kummergebirge - Hradčanské stěny
Kunersdorf - Kunratice
Kupferberg - Měděnec
Kuschwarda - Strážný
Kuttenberg - Kutná Hora

L

Lana - Lány
Landskron - Lanškroun
Langer Berg - Dlouhý vrch (u Loun)
Launer Berge - Lounské středohoří
Laurenziberg - Petřín
Lausche - Luž
Lausitz - Lužice
Leimgruben bei Weisswasser – Hlinky u Bečova nad Teplou
Leitmeritz - Litoměřice
Leonhard - Sv. Linhart
Liboch - Liběchov
Libochowan – Libochovany
Libochowitz - Libochovice

Libšitz - Libčice nad Vltavou
Lichtenstadt - Hrozňetín
Lichtowitz - Litochovice nad Labem
Liebau - Libavá
Liebenau gegen Reichenau - Hodkovice nad Mohelkou proti Rychnovu u Jablonce nad Nisou
Liebenau - Libnov (na Karlovarsku)
Liebenstein bei Eger - Libá u Chebu
Liebshausen – Libčeves
Liesdorf bei Tellnitz - Liboňov u Telnice
Liesnitz - Lysec
Ließnitz bei Teiplitz - Lysec u Teplic
Lischan - Lišany (u Žatce)
Lissa - Lysá nad Labem
Litschau - Ličov
Littengrün - Lítov
Lobitsch bei Kolleschowitz - Lovíč u Kolečovic
Lobosch - Lovoš (hora u Lovosic)
Lobositz - Lovosice
Lobs - Lobzy (u Plzně)
Loschowitz - Lovečkovice
Losdorf bei Tetschen - Ludvíkovice u Děčína
Löwengrund - Lví důl (Krkonoše)
Luditz - Žlutice
Luschitz bei Bilin - Lužice u Bíliny

M

Machendorf - Machnín
Mader - Modrava
Mallonitz - Malonice (Šumava)
Malschen - Malešov (u Litoměřic)
Margarethenbad - Lázně Sv. Markéty
Mariakulm - Chlum svaté Máří
Mariaschein - Bohosudov
Marienberg bei Aussig - Mariánský vrh u Ústí nad Labem
Merkelsgrün - Merklín
Maschau - Maštov
Mastigbad - Mostecké lázně
Mies - Stříbro (město)

Mikenhan - Horní Provodín
Milayer Berg - Milá (kopec u Loun)
Milleschau - Milešov (u Teplic)
Milleschauer - Milešovka
Miröschau – Mirošov (u Rokycan)
Mittelgebirge - České středohoří
Mohren - Javorník (Rudník) v Krkonoších
Moldau - Moldava, Vltava
Mückenberg - Komáři hůrka
Mummelfall - Mumlavský vodopád

N

Neschwitz bei Tetschen - Nebočany u Děčína
Nestonitz - Něštěmice
Neubistritz - Nová Bystřice
Neudau - Nejda (obec na Karlovarsku)
Neudek - Nejdek
Neudorf (na mapě Neundorf) - bývalé Nové sedlo nad Bílinou
Neudörfel - Nová Ves
Neugedein - Kdyně
Neuhammer - Hamrová
Neuhaus - Jindřichův Hradec
Neuhof bei Kuttenberg - Nové Dvory (u Kutné Hory)
Neuhütten - Nová Huť
Neurohlau - Nová Role
Neusattl - Nové Sedlo
Neustadt a. d. Tafelfichte - Nové Město pod Smrkem
Neuwelt - Nový Svět
Neuwiese - Nová louka
Nichthäuser - Nichtovy Domky
Niedergrund - Dolní Žleb (Děčín)
Niedergrung bei Warnsdorf - Dolní Podluží
Niederöls - Dolní Olešnice
Niemes - Mimoň
Niklasberg - Mikulov
Nixdorf - Mikulášovice

O

Oberhaid - Horní Dvořiště

Oberhennersdorf - Horní Jindřichov
Oberleutensdorf - Horní Litvínov
Oberpolititz - Horní Police
Oberrochlitz - Horní Rokytnice
Oedt bei Neudek - Poušť u Nejdku (obec)
Osseg - Osek
Oybin bei Zittau – Kurort Oybin u Žitavy (Německo)

P

Padol - Pádolí (Orlické hory)
Pahlet - Pohlody (zaniklá vesnice v okrese Chomutov)
Pantschefall - Pančavský vodopád
Parchen-Schelten - Prácheň-Šelty
Paulusbrunnen bei Plan - Pavlův Studenec (zaniklá osada)
Peinberg - Tisovský vrch (Pajndl)
Pelc - Pelc-Tyrolka
Pelkowitz - Pelíkovice
Pelsdorf bei Hohenelbe - Kunčice nad Labem u Vrchlabí
Peterbaude - Petrovka
Petschau - Bečov nad Teplou
Petzer - Pec pod Sněžkou
Pfaffengrün bei Schlackenwerth - Popov u Ostrovu nad Ohří (zaniklá obec)
Pfaffstein bei Grottau - Popova skála u Hrádku nad Nisou
Philipisdorf - Filipov
Pirkenhammer - Březová
Plan - Planá
Platten - Horní Blatná
Plattenberg - Blatenský vrch
Ples bei Josefstadt - Ples (?) u zaniklé dřevorubecké osady (u Trampusova křížku)
Pleßberg - Plešivec
Plöckenstein - Plechý
Plöckensteiner See - Plešné jezero
Plosche (Ploscha) bei Saaz - Blažim u Žatce
Ploschkowitz - Ploskovice
Podersam - Podbořany

Podol - Vápenný Podol
Pograth - Podhrad (u Chebu)
Polepp bei Leitmeritz - Polepy
Postelberk - Postoloprty
Pothorn bei Marienbad - Podhorní vrch u Mariánských Lázní
Potštýn - Podštejn
Pottenstein - Potštejn (u Vamberka)
Praskowitz - Prackovice
Probstau bei Teplitz - Proboštov u Teplíc
Proschwitz bei Gablonz - Proseč nad Nisou
Proschwitzer Kamm - Prosečský hřeben
Pürglitz - Křivoklát
Pürstein - Pernštejn
Pürsling - Březník (Šumava)

R

Rabenayberg bei Staditz - Rabenov u Stadíc
Rabengebirge - Vraní hory
Rabenstein bei Luditz - Havraní vrch u Žlutic
Rachel - Roklan (Velký Roklan) – hora už v Bavorsku
Radischken bei Leitmeritz - Hradiště u Litoměřic
Radnitz - Radnice (S od Rokycan)
Radzein - Radečín
Rakonitz - Rakovník
Ranayberg - kopec Raná
Rapitz - Vrapice (u Kladna)
Raspenau - Raspenava
Ratsch bei Teplitz - Rač u Teplíc
Rauchberg bei Rumburg - Dymník (vrch) JZ od Rumburku
Rauschenbacher Heide - Raušembašská pastvina
Rehberg - Srní (na Šumavě)
Rehdörfel bei B.-Leipa - Srní u České Lípy
Rehorn - Rýchory
Reichenau - Rychnov (asi nad Kněžnou)

Reichenberg - Liberec
Reichstadt - Zákupy
Reizenhain im Erzgebirge - Pohraniční (zaniklá obec)
Reviere Waldsteinruh - revír Svatoslav (na Třebíčsku)
Riesengebirge - Krkonoše
Riesengrund - Obří důl
Richterbauden - Richterovy boudy
Ritinal bei Salesl - údolí Rytiny (říčka) u Dolních Zálezel
Rochlitz - Rokytnice nad Jizerou
Rohnberg - asi překlep z Ronberg – Ronov (kopec JZ od České Lípy)
Rollberg - Ralsko
Rollberges - kopec Ralsko
Romberg bei B.-Liepa - asi překlep z Ronberg – Ronov (kopec) u České Lípy
Rongstock - Roztoky
Ronsperg - Poběžovice
Rosenberg bei Krumau - Rožmberk u Českého Krumlova
Rössel - Ressler (kopec v Mostu)
Rothau - Rotava
Rothenhaus - dnes Jirkov
Rübezahls Lustgarten - Krakonošovy zahrádky
Ruine Wostrey - zřícenina hradu Ostrý
Ruppersdorf - Ruprechtice

S

Saaz - Žatec
Saazer Kreis - Žatecký okres (Žatecko)
Salesl - Dolní Zálezly
Salnau - Želnavá
Sandberg – možná Na Pískách u Zličína
Sandstein - Písek
Sandau - Žandov
Sangerberg - Prameny
Satteles - Sedlečko
Sauersack - cínový důl Sauersack u Rolavy, zaniklá obec Rolava
Schachtelei - Povydrří

Scharfilz - Šárecká slat'
Schatzlar - Žacléř
Schelesen - Želízy
Schlackenwerth - Ostrov nad Ohří
Schlesien - Slezsko
Schloppenhof - Slapany
Schluckenau - Šluknov
Schmiedeberg - Kovářská
Schnee gruben - Sněžné Jámy (v Krkonoších)
Schneekoppe – Sněžka
Schönbach - Krásná (obec)
Schönborn - Stráž u České Lípy
Schönborn bei Warnsdorf - Studánka u Varnsdorfu
Schöninger - Klet'
Schönlinde - Krásná Lípa
Schönwald - Krásný Les (SV od Ostrova)
Schönwald bei Tachau - Lesná u Tachova
Schüsselbauden - Mísečky
Schreckenstein - Střekov
Schreiberhau - Szklarska Poreba (v Krkonoších)
Schüttenhofen - Sušice
Schützen Isel - Střelecký ostrov
Schwamberg - Švamberg (Krasíkov)
Schwarzen Koppe - Svorová hora (Krkonoše)
Schwarzenkosteletz - Kostelec nad Černými lesy
Schwarzenberg bei Johannisbad - Černá hora u Jánských Lázní
Schwarzental - Černý Důl
Schwarzschlagbaude - Černá bouda
Schwoyka - Svojkov
Sebastiansberg - Hora svatého Šebestiána
Sebusein - Sebusín
Seeberg - Ostroh (u Františkových Lázní)
Seestadt - Ervěnice
Seidenberg - Zavidov
Seifhennersdorf - v Německu (u Varnsdorfu)
Senftenberg - Žamberk

Siles. mont. - nejspíš nějaké pohoří na Pruské straně (např. č. 996)?

Solnitz - Solnice (Orlické hory)

Sonnenberg - Výsluní (Ústecký kraj)

Sperlingstein bei Tichlowitz - Vrabinec (Vrabín) u Těchlovic

Spindlermühle - Špindlerův Mlýn

Spitzberg bei Liepa - Špičák u České Lípy

St. Iwan - Svatý Jan pod Skalou

Staab - Stod (město)

Staditz - Stadice

Stadtteich - rybník Amerika (u Františkových Lázní)

Starkoč - Starkoč (u Kutné Hory)

Steinschönau - Kamenický Šenov

Stelzengrün - Stará Chodovská

Stolzenhain - Háj (v Krušných horách)

Straußnitz - Stružnice

Strobnitz - Stropník

Strodenitz - Rožnov (dříve Stradonice)

Stubenbach - Prášily

Šťáhlav – Šťáhlavy

T

Tachau - Tachov

Tafelfichte - Smrk (hora)

Tannwald - Tanvald

Těchobusitz bei Leitmeritz - Těchobuzice

Teichbauden - Samotnia

Tejrov bei Pürglitz - Týřov (zřícenina)

Tellnitz - Telnice

Tepl - Teplá

Teplitzer Schloßberg - Doubravská hora

Tetschen - Děčín

Tetschendorf - Tetčíněves

Teufelssee - Čertovo jezero

Teufelswiese - Čertova louka (Krkonoše)

Thammühl - Staré Splavy

Theresienstadt - Terezín

Thurnerhütte - Turnerova chata

Tiništ (Tyništ) - Týniště nad Orlicí

Tirolerau - Tyrolský luh

Tollenstein - hrad Tolštejn

Totzau - Tocov (zaniklá vesnice)

Trautenau - Trutnov

Triblitz bei Trebnitz - Třebívlice u Třebenic

Triebtsch - Třebušín

Tschernitz b. Eisenberg - Černice u Jezeří

Tschernitz b. Komotau - Černovice u Chomutova

Tüppelsgrün - Děpoltovice

Türnitz - Trmice

Turnau - Turnov

Tuschkau - Touškov

Tusset - Stožec

U

Udritsch - Údrč

Ulrichstal - Oldřichov

Unterbeřkowitz - Dolní Beřkovice

Unterlomitz - Dolní Lomnice

V

Verměřitz bei Dobříš - Hřiměždice

Voitersreuth bei Franzensbad - Vojtanov u Františkových Lázní

Vorlande - Přední Rakousy

W

Wallern - Volary

Warta - Stráž nad Ohří

Wartenberg - Stráž pod Ralskem

Weckelsdorf - Teplice nad Metují

Wedlitz beu Auscha - Vědllice u Úštěku

Wegstädtl - Štětí

Weichau - Velichov

Weipert - Vejprty

Weißewasser - Bílá Voda

Weißewassergrund - Důl Bílého Labe (Krkonoše)

Weiße Wiese - Bílá louka (Krkonoše)

Weißkirchen - Bílý Kostel nad Nisou

Weitfäller Filz - Rokytská slat'

Wekelsdorf - Teplice nad Metují

Wenzelsberg - Václavice

Werlsberg - Vršek (část města Jáchymov)

Werměřitz - Hřiměždice

NĚMECKO – ČESKÝ SLOVNÍČEK

Wernstadt - Verneřice
Werschetitz - Verušičky
Wickwitz - Vojkovice
Wiesebaude - Luční Bouda
Wildstein - Skalná
Wilkau bei Kolleschwitz - Vlkov u Kolesovic
Willsdruf - město v Německu
Wisterschan - Bystřany (dříve Horušany)
Wittighaus - Smědava
Wladarz bei Luditz - Vladař (kopec) u Žlutic
Wökelsdorf - Teplice nad Metují
Wölfling - Vlčinec
Wopparner Tal - Opárenské údolí
Woratschnertal - Oráčovské údolí
Wossekerbaude - Vosecká bouda
Wotsch – Boč
Wran - Vrané nad Vltavou
Wurzeldorf - Kořenov

Z

Zbirov - Zbiroh?

Zbraslawitz - Zbraslavice (SZ od Čáslavi)
Ziegelhütten bei Karlsbad - Cihelny
Ziegenberg - Kozí vrch
Zinkenstein - Buková hora
Zinnwald - Cínovec
Zirkowitz - Církvice
Zittau - Žitava
Zwickau – Cvikov
Žiželitz - Žiželice

ZKRATKY + VÝRAZY

A (Anfang) – začátek (zač.)
det. - determinace (určení)
E (Ende) - * konec (kon.)
e. l. - exemplář sebraný
Hfl - zadní křídla
leg. - provedl sběr, sebral
loc. class - klasické místo
M (Mitte) - střed (pol.)
sic - takto, takovým způsobem
Vfl - přední křídla